

英語教科書批判論述分析—方法論之探究

陳聰賓*

摘要

本研究回顧國內英語教科書研究採用的研究方法，發現英語教科書研究缺乏系統性的研究方法論。作者以批判論述分析之內涵為基礎，目的有三：（一）評析英語教科書研究之相關研究結果；（二）介紹批判論述分析的典範與意涵；（三）檢視評析成果以批判論述原則重新建立適用於國內英語教科書分析的理論架構。此研究理論架構首先分析教科書文本呈現的語言學策略並確認知識論範疇；接著透過摘要、闡述、結構進行各層次分析，使教科書文本產出不同論述；最後以 Fairclough (1995a) 三向度分析總結。本研究並舉出兩種英語教科書文本常見的知識論範疇為例：多元文化觀點與溝通能力，可解決核心問題為：英語教科書是否具有「積極呈現多元文化，強調溝通式能力」的論述。

關鍵字：批判論述分析、研究方法論、教科書研究

* 國立中正大學教育學研究所博士生



Critical Discourse Analysis for English Textbook: A Discussion on Methodology

Tsung-pin Chen *

Abstract

In textbook analysis, not too much research has been dedicated to the investigation of methodology. Plenty of domestic research on textbook analysis was conducted with Western research paradigm, which prevented local phenomenon from being domestically contextualized. This paper examines and integrates the methodologies and findings of domestic English textbook research, only to find a lack of a systematic methodology in it. Based on CDA principles, this paper aims to: (1) comment on findings of English textbook analysis, (2) present the paradigm and essence of CDA, and (3) reconstruct an appropriate methodological framework for the analysis of domestic English textbook research with reference to CDA principles. In the first place, the framework analyzes the linguistic strategies utilized by the texts and ascertains their epistemological domains. Subsequently, different discourses are induced by three procedures in different levels: summary, explication, and structuring. Ultimately, the framework is summarized by means of Fairclough's three-dimension analysis. In the meantime, the present study also exemplifies two common epistemological domains on English textbooks: multicultural perspective and communicative competence. A core question to be answered is: whether English textbook displays the discourse of exhibiting multiculturalism and emphasizing communicative competence.

Keywords: critical discourse analysis, research methodology, textbook analysis

* Doctoral Student Graduate Institute of Education National Chung Cheng University



壹、緒論

教科書在學校教育、課程與教學均扮演重要角色，它們決定了學校絕大部分的教學活動如何進行。舉凡學生的學習、教師的教學乃至於課程的安排與規劃，無不受到教科書的影響。又因為其獨特的社會功能：傳遞給學習者官方認可的、重要的和正確的人類知識與文化，故它在教育現場的重要性很難被忽略（Apple, 1993）。有鑑於教科書在教育活動中的重要性，教科書的相關研究在過去幾年大量增加，在教科書研究的品質方面，研究方法與工具是重要關鍵。好的教科書研究，有賴於健全的教科書研究方法論，各種教科書研究方法各自採取不同的技術和程序，例如資料收集、整理資料或資料編碼。這些研究方法、技術與策略是否有其適切性？理論結構、功能為何？檢證理論所使用的邏輯是甚麼？這些都是研究教科書方法論所要關注的議題。

一般而言，國內外教科書研究中，內容分析是最常被使用的研究方法。內容分析是源自於對於傳播的內容做客觀、系統與定量的分析，此法經常被定義成一種量化的研究技術（Barelson, 1952; Manning & Cullum-Swan, 1994）。除了呈現適度建構的樣本與適切掌握分析的系統，內容分析也要兼對情境因素作分析，以文本的文字內容佐證觀點，提供系統化的資料作為討論。但誠如 Fairclough (1995: 71) 所言，「文本中的意識形態是不可能被讀盡的，因為意義是在對文本的詮釋的過程中產生的，且文本是開放而允許多種詮釋的」。正因為文本的多重詮釋性，須將教科書文本中深層的社會脈絡因素納入分析之中，以彌補量化取向的內容分析之不足，故以質化取向的文本分析與論述分析為方法論的教科書研究越來越受到重視。

文本分析與論述分析在社會科學研究中越來越常被採用，尤其是在針對教科書的研究當中。文本分析是從功能性語法（Halliday, 1994）的角度來檢視教科書使用的語言，研究者可以透過「文本」(text) 和「語境」(context) 的互動、文法處理、語態、關聯性等概念，來解釋教科書透露出的意識形態。文本分析應用於教科書研究，不宜只有檢視教科書文本本身，或是將教科書文本視為獨立的分析對象，而是必須將建構文本所使用的論述也納入考慮。有鑑於此，Fairclough(1995) 雖然強調文本分析，但是他所謂的文本分析，其實可視為論述分析的一部份。與文本分析比起來，論述分析更重視社會意義是如何生成？論述分析聚焦於教科書當中有何種論述？誰的論述？又忽略了誰的論述？論述所產生的支配關係與權力分配的樣貌又是如何？由此可見，論述分析的範疇並不侷限在教科書的文本本身，它更著重於社會意義的描述，所以可以探討的空間也就更大。



國內中小學教科書分別於1996年與2001年開放民間審定教科書之後，教科書內容取材變得更多樣化，但也衍生出許多複雜的問題（歐用生、洪孟珠，2004）。就編輯者而言，要選取何種主題、以何種方式呈現文本因不同出版社而異；就教師而言，要選擇哪一個版本的教科書、以何種教學模式呈現文本是一大考驗；就學生而言，接收到文本中何種知識、接收的知識如何形塑其價值觀亦值得探究。有鑑於此，教科書分析研究在教學實踐過程中就顯得格外重要。以國中英語教科書為例，目前國內英語教科書是由民間出版社聘請國內擁有英語教育專長之教育工作者編輯教科書文本，編輯完成之後再送由國立編譯館教科書審查小組進行審查，審查通過之後教科書出版社才得以出版。面對競爭市場激烈的各種不同版本的教科書，英語教師必須具備批判性的教科書素養，方能解讀出教科書當中反映出的意識形態，並了解教科書文本、論述、政治、權力等互動關係，進而有可能選擇適合學習者的教科書。

本研究主要目的在於以批判論述分析重新解構英語教科書的意識形態。論述是指語言文字作為溝通主要工具，藉由具體呈現的形式以達到溝通或論理的歷程（蘇峰山，2004）。就知識論的角度而言，有牽涉到語言使用的場合，論述就蘊含其中，因為它是在特定的權力關係支配下，被語言操弄而產生的知識（Hall, 1997）。論述分析試圖在文本之中檢視顯性或隱性的語言運用形式之意涵，得以彌補內容分析的不足。批判論述分析 (Critical Discourse Analysis, CDA) 是跨學科領域的研究法，其理論基礎主要源自於後結構主義的論述理論與批判語言學，試圖解構文本中建構的社會關係、認同、知識與權力等概念 (Luke, 1997)，進一步揭露語言使用的意識形態。它近年來經常被用來解構教科書當中是否隱含政治勢力在課程知識上運作，教師可透過這個方法論解構教科書當中的文化霸權、控制、權力與意識形態（錢清泓，2002）。據此分析過程，最終目的期能讓教師具備批判性反思教科書文本與論述的能力，進行教科書的「再概念化」，並帶來教學反思與教育改造的力量。本研究希望可以透過教科書批判論述研究之統整，重建方法論，作為英語教師選擇、使用、洞察教科書意識形態之依據。

具體而言，本文的研究目的如下：

- (一) 評析英語教科書研究之相關研究結果。
- (二) 介紹批判論述分析的典範與意涵。
- (三) 檢視評析成果以批判論述原則重新建立適用於國內英語教科書分析的理論架構。



貳、文獻探討

（一）英語教科書分析相關研究

過去幾十年國內教科書研究方法大多採取內容分析法。周珮儀、鄭長明（2006）從教科書研究資料庫的資料分析發現，教科書分析使用內容分析法占了六成，分析的焦點為意識形態分析與學科概念分析。不可諱言，內容分析法採用量化數據針對教科書文本做客觀、系統性探討，有助於研究者做出因果關係的推斷，並能有效運用統計數據以描述文本特性，但內容分析法仍有其研究限制。因為教科書在課堂上的應用往往牽涉到更複雜的互動歷程，經常無法單純以文本內容所呈現的化數據直接推斷教學內容會產生何種結果，簡言之，教科書蘊含的意識形態往往難以透過內容分析法呈現在使用者面前。有鑑於此，以質性取徑為出發的教科書研究分析有仔細探討的必要。本研究檢視前人期刊論文與研究論文發現，國內在涉及質性取向的英語教科書相關研究中，大致可分為幾個方向：內容分析、課綱／政策分析、理論分析，以及意識形態分析。

教科書研究採內容分析法早期多仰賴量化數據作為分析基礎，近年來有偏向質、量化並重的研究方式，英語教科書的研究主題包含內容教學法分析（羅文杏，2017）、知識內涵的分析（陳怡臻，2007）與重大議題之內涵分析（劉佳芸，2014）等，這些研究聚焦於英語教科書內容所呈現的知識面向與對教學的影響，或檢視能力指標、學習目標與重大議題的課程內涵之間的關聯。在教科書課綱分析的相關研究方面，周淑卿（2008）針對一綱多本的教科書審定制現象作深入探討；周中天（2002）希望透過課程綱要解決國中小英語課程銜接之問題；另外，葉錫南（2016）透過十二年國教課綱草案檢視英語教科書重要議題並提出相關建議；張盈霏（2003）與張玉芳（2004）則是分析英語教科書的選用機制。這些研究者除了檢視教科書課綱或遴選機制的要義，並沒有針對教科書內容做出評析。教科書研究的理論分析方面，主要是方法論的探究，有學者根據時間脈絡對教科書研究做歷史性的回顧（周珮儀，2005）；有些學者則是針對不同研究方法論做概略性的介紹（周珮儀、鄭明長，2008），還有學者直接就教科書政策做批判論述分析（歐用生，2006）。另外，江佳玫（2013）和鍾環如（2013）是根據 Fairclough（1995a）提出的三向度分析架構，採用批判論述分析法，分別就英語教科書全球教育的內涵和英語教育政策做研究，但其研究對於論述產生的社會脈絡和文本運作過程的探究，則缺乏全盤的介紹與詳盡的說明，殊為可惜。最



後，在英語教科書意識型態方面的探討研究，主要是以性別意識與社會階級等主軸作為鋪陳進行研究（吳雅玲，2002；蘇怡婷，2008；唐詩佳，2013；黃貞蓉，2010），這些研究是採用既定的主類目與次類目構成檢核準則，來探討教科書文字與圖片所呈現的刻版印象或意識形態，並未針對教科書分析所使用的理論架構做任何反思、修正或深入探討。

綜合上述，國內英語教科書在使用內容分析的研究方面，較容易忽略文本產生的脈絡環境，只侷限於表面現象的描述，或受限於既定的指標與類目；在課綱分析的研究方面，幾位學者採用的是教科書研究當中規範式的調和傳統（*conciliatory tradition*）（Foster, 2011），偏向符應官方政策的需求，在研究方法的探究上可以說是付之闕如；針對教科書研究做理論取向的探討，以英語教科書作為研究文本的研究者，並無深入探究所使用的分析理論框架，而且是直接以國外研究理論與概念對國內教科書文本進行分析解讀，可能陷入以西方觀點來檢視本地文本的困境。另外，在教科書意識型態的討論方面，著墨於性別意識與社會階級的研究仍為多數，以政治文化旨趣為主題的研究並不多。有鑒於此，針對英語教科書建立一套有系統的研究方法論，詳細說明教科書文本分析的步驟，實有其必要性。

（二）批判論述分析的典範與意涵

批判論述分析是典型的批判傳統（*critical tradition*）下的產物，採用批判傳統的教科書研究典範經常探討的議題有種族、階級、性別與認同等，這些議題形成的研究問題通常為：教科書知識是如何被篩選出來？知識與意識形態的關係為何？教科書包含誰的聲音、誰的故事與誰的知識？那些族群受到最多關注（Foster, 2011）？以 Apple（1986, 1993）的研究為例，他從批判理論的觀點探討教科書如何獲得正當性與支配性，批判教科書的生產與消費如何深受文化霸權左右，並反映資本主義的意識形態（Nicholls, 2005；Foster, 2011）。故教科書就批判分析的角度觀之，絕非客觀的教材，而是充滿價值認定的文本，其內容更是不可避免地承載大量的政治、文化、階級與性別等意識形態（Apple, 1999）。從批判理論觀之，批判理論的提倡者同時也肩負著階級文本中事實真相與對抗社會不公義的責任（Nicholls, 2005），因為教科書文本中的意識形態與價值認定，經常定義著社會中所謂菁英文化的知識，予以合法化使其得以順利傳遞（Apple, 1986）。除此之外，針對批判的定義，陳家蕙（2011）綜合法蘭克福學派、批判語言學派，以及 Fairclough 觀點，指出其概念有三種內涵，分別為「反省語言與社會關係」、「揭露並呈現現況表面」，以及「改變現狀」等三種基本定義，換言之，批判論



述分析的批判內涵，能夠適時揭露文本潛在的不平等，促進個體的批判意識，最終並期望能導致改變或變革，可見其立意之深遠。

除了教科書批判研究所涵蓋的各種意識形態，教科書文本產生的編纂者、左右教科書內容的課程綱要，乃至於教師對於教科書的詮釋運用，均構成批判論述分析的另一核心概念：論述（discourse）。論述一詞在英文中有多重解釋，在中文又可譯為「言談」或「篇章」，不同稱呼方式與其研究的歷史脈絡有關。早期 1950 年代開始，語言學在描述分析語句層級之上的研究，開始涵蓋句子與句子之間的互動關係，超越了句法學（syntax）語句研究的範疇，須從篇章的角度來做為分析單位，出現篇章結構分析的概念。後來到了 1960 年代，英語教育研究者開始關注以英語做為外語的學習者在書面或口說形式的錯誤類型，因而開啟了言談分析（discourse analysis）的研究濫觴，至今方興未艾。到了最近二、三十年，論述一詞開始被更廣泛使用，並且在教育研究與社會科學研究形成一股研究潮流，例如，溝通俗民誌研究學者開始研究教室言說（class talk）與教育文本（educational texts），從社會語言學的角度理解語言社會化、文化認同、性別/階級/種族差異與師生互動關係等議題，探討不利因素的學生如何在教室言說中建構出交換結構與主題（Luke, 1997）。發展至今，論述分析後又加入後結構主義和女性主義等理論元素，使其研究內涵更加多元化。目前學界普遍認為，論述是社會互動下的產物，支配著特定歷史與權力關係（倪炎元，1999）；C. Baker 特別指出，論述也是一種語言與實踐的概念（羅世宏譯，2004），夾帶著意識形態，賦予談論客體特定的實踐與社會意義，且具有規範知識正當性的特質（王祖龍，2004）。

本研究著眼於教科書方法論之探究，研究對象為教科書文本，採取廣義的論述意涵。因論述涵蓋了社會互動中所有語言形式的使用與實踐，如口說與或書面語等，故論述可視為一種社會文本，也就是「做為社會實踐一部份的社會文本」（Potter, 1996:105）。Luke（1997）認為，沒有任何個別的主體或社會性的事實能夠獨立於經由動態歷史建構出來的社會文化論述。由此觀之，沒有任何人事物是存在於論述之外，任何社會制度，舉凡各層級的教育機構、學校課程、政策文本、制式表格、言談活動等，都是由論述建構出來，而存在其中的各項論述形成了行為、認同與實踐的自我規範。根據 Foucault（1981）論述實踐（discursive practice）的概念，知識與權力會在社會不同層次散播與運作，論述是某種由社會體制產生的語言陳述（statement），研究者的任務即是要分析這樣的語言陳述所散布的意識形態。因此，論述分析強調的是語言和知識之間的密切關係。關於論述分析有以下基本的認定：



1. 語言的使用有多種功能，並且有多種不同的影響。
2. 語言是被建構起來的，同時也具有建構性。
3. 同一個現象有不同的描述方式。
4. 因此，同一個現象有許多不同版本的說明。
5. 沒有一種毫無謬誤的方式來處理這些不同版本，或能夠區分「按照字面意義的」或「精確的」版本與有修辭的或不正確的版本，能讓研究者處理「實在論」的語言時得以迴避變異的問題。
6. 研究的核心主題應該是語言本身具有建構性和彈性的使用方式（Potter & Wetherell, 1987: 35）。

依據上述學者對論述的假定，不難看出語言為論述的核心。口說的論述與書面的論述同樣耐人尋味，研究者想要探求的或許是語言使用的常模，但語言呈現出來的變異和不一致也同樣值得關注。以教科書文本為例，在編纂、修訂、備課、傳遞、理解的過程中，同樣的文字表達在不同階段是否產生了不同的論述，因而對不同人造成不同影響，這是採論述分析取徑的教科書研究者需要特別關注的議題。

批判論述分析本身是一門跨學科的研究方式，研究的對象是人與人互動的工具—符號，以及帶有意識形態的文本—論述。其理論基礎主要源自於後結構主義論述理論和批判語言學的學科知識，汲取了語言學、社會學、心理學、文化研究、文學理論及語言哲學等思潮。從後結構主義出發，批判論述分析學者認為文本可以形塑人類的認同，並且建構人類從事的行動，存在於文本的論述在任何牽涉語言使用的場域之中是無所不在的。從批判語言學角度出發，批判論述分析強調「在組織中語言的使用」，認為論述的使用必定夾帶社會意義（Titscher et al., 2000），論述的意義是透過文本的相互作用而產生，也就是互為文本性（intertextuality）。而關懷的核心為論述、權力、知識、支配與社會不平等之間的關係（王雅玄，2005）。有鑑於這些關懷核心，批判論述分析的研究主題通常涵蓋政治論述、意識形態、種族主義、經濟論述、廣告與宣傳文化、媒體語言、性別、制度化論述、教育、素養（Blommaert & Bulcaen, 2000）。

van Dijk（1993）指出，批判論述分析的研究目的在於找出扮演再製形式角色的結構、策略以及文本特質。其基本假設為：論述當中的權力關係予以支持、增加、重現、合法化、否定、弱化或隱藏對他者的宰制，以至於再製社會不平等。這種過程如何進行？權力與不平等的關係如何從論述當中挖掘出來？這是批判論述分析所要探討的，研究者必須特別關注文本脈絡如何再製社會上的支配



關係，或如何挑戰這種宰制行為，方得以呈現論述其真正意涵（Fowler, 1991；Fairclough, 1995）。故在研究教科書意識型態方面，批判論述分析得以成為適合的研究工具，因其利於揭露其文本論述中知識的選擇和價值信念，例如，「白人優越論述」是透過哪些技巧呈現？像是製造迷思、優位性、刻板印象，或是使用那些隱喻、修辭、句法等語言策略達成目的。因為透過語言解構的過程，得以完整呈現文本中論述的形塑。

參、批判論述分析在教科書研究之應用

由於批判論述分析已經發展出具體的研究步驟，因此，作為教育文化的研究方法論，論述分析當可用於教育脈絡中的文本研究，批判並解構充斥於教科書文本當中的意識形態，使文本當中論述知識的選擇與價值體系得以浮現。Luke（1997）曾指出，沒有任何教育真理或實踐可以不用研究論述，舉凡教育政策、教科書，乃至於教室中的言談行為，都充滿不同階級與文化的各種宣稱，因此，我們必須對教科書文本論述的政治文化立論做深入探討：有些群體是否透過教科書的論述，而取得或喪失在公領域的優勢與權益？

使用批判論述分析檢視教科書的論述內涵，在國外學者有 van Dijk（1987），透過批判語言學的角度分析教科書當中的種族主義。van Dijk（1995: 23-29）所使用的語言學策略共有九項：（一）表面結構（surface structure），用以加重標記和差異使潛藏的論述意義透明化，例如使用語調或表情傳達社會關係；（二）句法（syntax），字詞順序或句子的轉換結構，顯示語義的凸顯，例如，主動句與被動句分別強調能動者的責任和能動者的缺席；（三）詞彙（lexicon），選用特定詞彙表達意識形態或說服，例如，委婉說辭以「性工作者」而不使用「娼妓」這樣的字眼，標示自身的中立；（四）局部語義（local semantics），針對意義的處置，使用偏誤的因果推論定義意識形態控制的模式關係，目的是將不正義正當化、合法化與合理化，常見的手法有使用自我定義、表面上否定／讓步、譴責轉移等，例如：「我對年金改革沒有特定立場，但我的朋友認為……」；（五）整體語義（global semantics），主觀定義論述當中說話者認為最相關獲最重要的資訊，把所欲的議題「主題化」，不可欲的詮釋予以忽略，例如年金改革引發退休軍人示威遊行，但警方對於衝破封鎖線的民眾不加阻攔卻沒有成為報導主題；（六）基模結構（schematic structures），做為所有正式結構的基礎，定義論述的正規順序，暗指其重要性或相關性，例如新聞標題主觀給予最重要的資訊，凸顯



鉅觀結構的層級；（七）修辭法（*rhetoric*），用各種文學技巧，如誇飾、反諷、弱化等，達到重述表面結構的目的，例如，以國家的米蟲來稱呼公職人員；（八）語用學（*pragmatics*），根據意識形態論述的產出，使言說行動的控制透過代表溝通情境的脈絡模組運作，例如，言說者如抱持性別主義或種族主義的態度，意味著女性或少數族群的劣等，這種態度也會應用到身為言說參與者的女性或少數族群；（九）對話互動（*dialogical interaction*），用以說明控制對話互動的策略及意識型態所決定的權力關係，以找出誰掌握對話、誰決定主題或改變主題、誰在對話中佔優勢。

由 van Dijk 所提出的語言學分析策略與原則，可看出其批判語言分析策略深受 Halliday (1985) 系統功能語言學的影響，在這個學科化的領域中，重視語言的呈現與形成，以及語言如何系統性的和社會功能或意識形態產生關連與互動。批判論述分析正是應用這些分析工具，針對制度、系統、結構、文化與政治提出質疑。

目前國內教科書採用批判論述分析作為研究方法者，大多為社會領域教科書，社會科領域教科書當中，歷史科教科書文本尤其容易呈現不同的論述，因其經常牽涉到明顯的意識形態，例如種族、階級、文化等不同主題之論述。在批判論述分析方法論之重構，首推王雅玄（2005，2008）所發展出的社會領域教科書批判論述分析架構。在其批判論述分析架構的發展當中有三個步驟，分別為「知識論的選擇」、「方法論的處置」、「論述的引出」。在第一個階段，知識論的選擇將焦點放在知識，是由於論述構成了知識的客體（Foucault, 1972），其目的在了解教科書如何看待知識。根據 Weinbrenner（1992：25），關於知識論的選擇可提出的問題有：

1. 教科書中提出／忽略了那些問題？
2. 教科書所呈現的知識，將學生視為政治社會決策與行動的主體或客體？
3. 能否讓學生了解教科書中所陳述的社會脈絡與相關問題？
4. 能否讓學生對教科書中的情境有興趣？這些問題有沒有認肯青少年學生？

除了上述問題作為研究者思考，Weinbrenner（1992）也提出五個知識範疇重建教科書研究典範的結構：知識論的研究旨趣（*epistemological research interest*）、陳述分析（*statement analysis*）、概念形成（*concept formation*）、價值判斷（*value judgments*）、意識形態（*ideologies*）。這五項知識範疇的基準可整理如下方表 1 所示：



表 1 教科書研究的知識論範疇及其基準

範疇	基準
知識論的研究旨趣	-- 研究旨趣作為教科書的前提與內容
陳述分析	-- 語言形式（口語的敘說） -- 語言學層次（事實陳述與概念） -- 普遍化程度（特殊陳述與一般陳述） -- 外在形式（決定性陳述與假設性陳述） -- 可辯解性（解釋，可解釋的大綱與難解的說明）
概念形成	-- 實際的或虛名的概念？ -- 概念形成是歸納的或演繹的？ -- 理想的或實際的概念？ -- 定義、解釋、概念內容、範疇與使用頻率如何？ -- 概念的使用是否前後一致？
價值判斷	-- 對於權威、傳統、習俗、宗教、民族道德規範、憲法、法律規則，教科書呈現何種態度與價值？ -- 對於家庭、族群、社群、學校、文化、社會、公共領域，教科書表現何種價值與態度？ -- 哪類型的價值判斷被呈現於教科書：初級或次級的價值判斷、本體論述的價值判斷、無規範資訊內容的價值判斷（空泛的宣言）、有規範指導內容的價值判斷？
意識形態	-- 是否兼具描述的陳述與指示的陳述？ -- 結論所依據的前提是否被呈現得不夠完整或不夠正確？ -- 根本假設是否隱含在前提裡面？ -- 假設如何被宣稱如同斷言？ -- 是否成立一種不正確的或單面的因果關係？ -- 是否將個人旨趣呈現如普遍旨趣？ -- 所發現的事實是否被類化成不可接受的類型？

資料來源：Weinbrenner（1992: 25-26）。

藉由上表五種知識論範疇不同的類別，可衍生出各種教科書分析的主題，在下一章會參考本表，以不同研究主題呈現英語教科書研究主題綱要。

在理論框架關於方法論的處置上，王雅玄（2005）參考 Marying 的質化內容分析的三大程序：摘要（summary）、闡述（explication）、結構（structuring）。摘要的部分是透過精簡文本，進行釋義，但保留文本的精要內容，摘要必須忠實反映出原始文獻的要義。闡述的部分是針對語言定義，了解要解析的內容，解釋摘要，再接著進行從宏觀角度出發的由上往下（top-down）分析，著眼於歷史、文化、意識形態等層面，以及從微觀角度出發的由下往上（bottom-up）分析，著



眼於語言文字的解析（倪炎元，2003）。結構是找出一個特定的架構，這個架構讓文本形成之後能符應政策所要求的規範，包含形式、內容、對象等。進一步區分，這三個階段又可涵蓋九個步驟：決定素材、分析文本最初情境、理解內容形式的特性、決定分析方向、理論分化待回答問題、選擇分析技術（摘要、闡釋、結構）、定義分析單位、進行內容分析（摘要、闡釋、結構）、詮釋（Titscher et al., 2000：64）。最後是論述的引出，目的是為了找出文本敘說的方式，在這個部分特別提出幾個問題（Reisigl & Wodak, 2001：44）：

1. 語言上，教科書如何稱呼和指涉不同類別的文化群體？
2. 教科書如何描述各文化族群的特徵、屬性與品質？
3. 教科書使用哪些策略／論證機制來合法化不同文化群體或給予不同的價值（排斥、歧視、壓抑或剝削）？
4. 關於課程文本中不同文化群體使用的名稱與描述，從哪些不同的觀點被表達出來？
5. 教科書如何強化或弱化對於這些不同文化群體的觀點？

這五個問題分別引出社會領域教科書分析的五個論述：指涉／命名論述（referential/nomination）、指稱論述（predication）、立論論述（argumentation）、包容／排斥論述（inclusion/exclusion）、強化／弱化論述（intensification/mitigation）。指涉／命名論述是指語言使用方面人們如何被稱呼命名。指稱論述是指人們如何被描述具有何種特質或形貌。立論論述是找出人們透過何種方式合法化他者的排斥、歧視或剝削。包容／排斥論述是指命題、指稱、立論論述如何透過語言來納入或排斥他者對於某些利益的競逐與協商。強化／弱化論述試圖找出具有歧視性的論述是如何被強化或弱化（Wodak, 2001：72-73）。這五種論述都以一種批判的問題化方式圍繞某個核心概念：檢視教科書是否具有「正面呈現自我，負面呈現他者」的論述（王雅玄，2005：87）。

根據以上三個發展批判論述分析架構的三個步驟，該研究建構出其理論架構。進行教科書分析時，首先要決定論述分析的五大範疇：知識論的研究旨趣、陳述分析、概念形成、價值判斷、意識形態；接著根據這些範疇的核心概念選擇分析主題；確認分析主題後，透過摘要、闡述、結構三個分析程序分析教科書文本，其中必須涵蓋圖片、語言、故事情節與其他面向的批判檢視；最後一個程序是論述的引出，以命名論述、指稱論述、立論論述、包容／排斥論述、強化／弱化論述揭露出教科書潛在的論述如何規約其合法性。國內社會領域教科書研究使用上述批判論述架構，解構社會科領域教科書文本的作者發現大致相同，顯示該



研究架構具有信效度，或各版本社會科領域教科書的政治論述和意識形態並無明顯差異（王雅玄，2016）。

在國內其他領域教科書分析採用批判論述分析的相關研究，還有許多研究者是直接以 Fairclough（1995a，1995b）提出的三向度分析做為依歸。Fairclough 特別強調論述作為一種社會實踐（Fairclough & Wodak, 1997），與其他的社會因素互為文本性（intertextuality），除了教科書文本內容的描述，更要留意詮釋的過程分析以及與社會脈絡互動的關係。其所謂的三向度分析，是由「文本分析」、「過程分析」與「社會分析」三個面向所組成的研究架構，採用的分析策略為描述、詮釋和解釋三個策略。文本間的分析重點，在於將文本所使用的語言與社會脈絡做連結（Fairclough, 1992：195），在分析過程中，發掘論述所隱含的意識形態，並找出論述與社會條件的辯證關係。其研究架構如下列圖 1 所示：

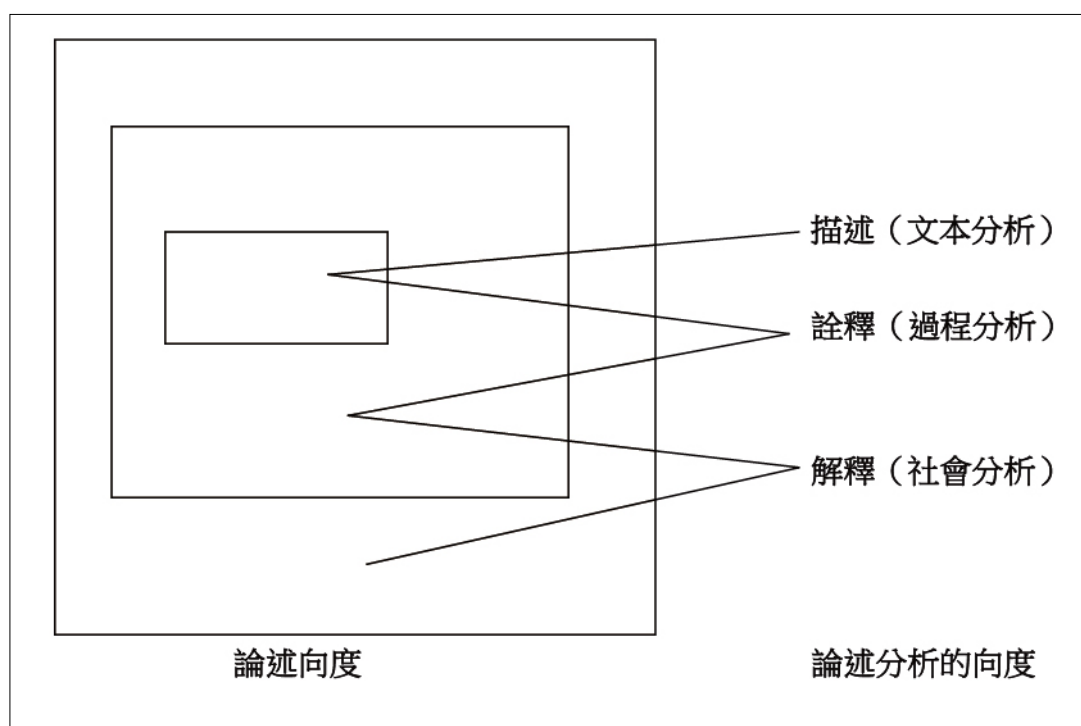


圖 1 Fairclough 的批判論述分析三向度。

資料來源：Fairclough（1995a：98）。



Fairclough 所設計的批判論述分析三向度研究架構，因研究步驟明確且原則便於遵循，故採用此種研究框架分析教科書者甚多。以江佳玫（2013）為例，其研究旨在描述、詮釋並解釋國中英語教科書當中「文化學習」與「國際瞭解」兩種論述。其中文化論述多以旅遊、飲食、節慶、習俗等作為文本主題，但本土文化則是忽略原住民與新住民文化；國際瞭解論述包含「全球議題」與「國際關聯」兩方面，全球議題主要以環境永續和人權議題作為文本主題，國際關聯是透過心手相連和科技發展做為文本主軸。其全球教育內涵偏向學科取向的、多元主義的、環境的全球教育；論述特徵是重視學科技能、對跨文化理解抱持樂觀態度但忽略制度性的歧視和不公義、對環境進行反思以提升永續發展的責任感。在研究方法論方面，該研究仍以 Fairclough 早期發展的三向度分析架構作為基礎，偏重教科書文本論述主題之分類，在社會分析方面缺乏鉅觀的政治、經濟等社會條件之探討。此外，批判論述分析側重社會不平等、支配關係、宰制行為、權力結構、意識形態等議題，探討這些議題如何在社會情境下運作，目前國內尚無研究專文討論。由此觀之，以批判論述分析研究方式，重構以本國英語教科書為研究對象之方法論，用來解構英語教科書論述的研究空間仍有待開展。

肆、研究方法論與理論架構形成

（一）方法論的探究與處置

本研究目的在以批判論述分析的原則和策略，建立英語教科書的分析架構。根據上述呈現的英語教科書相關研究與批判論述分析之內涵，本研究對於英語教科書分析採取批判的角度。在教科書所強調基本能力的描述方面，受到科目屬性的影響，「表達、溝通與分享」以及「文化學習與國際瞭解」的能力在各冊的課程大綱中重複出現，顯示其受到編輯群的重視，故以下將以目前國內英語教科書當中所普遍呈現之「多元文化觀點」（multicultural perspective）與「溝通能力」（communicative competence）兩項議題作為佐證，使用批判論述分析的取徑與原則，建立一個脈絡化（contextualized）的教科書分析工具。

藉由表 1 所列五個知識論範疇的基準，以教科書當中的「多元文化觀點」與「溝通能力」為例，分析出知識論的主題綱要如下表 2 所示：



表 2 英語教科書多元文化觀點與溝通能力的主题綱要

範疇	基準
知識論的研究旨趣	-- 多元文化的分類 -- 溝通能力的呈現
陳述分析	-- 異國／本國文化的呈現 -- 少數／多數族群的觀點 -- 溝通功能的描述
概念形成	-- 多元文化觀點的形成 -- 社經地位與溝通能力的關聯
價值判斷	-- 對於多元文化的傳統習俗採取的態度 -- 沟通能力／基本能力的宣稱
意識形態	-- 多數族群認可的多元文化如何被強化（如：在地傳統、網路社群、各國節慶、我族／他族） -- 少數族群面臨多元文化的困境（如：日常生活、風俗習慣） -- 對基本溝通能力要求的結果

表 2 所列的分析項目聚焦於教科書知識論的兩個主要議題：「多元文化觀點」與「沟通能力」，目的在了解教科書編纂者的立場和所欲目的。以多元文化的議題而言，教科書是否仍固守主流文化觀點並且導致階級再製的價值觀產生？本國文化的呈現，會不會強化讀者對於我族／他族的意識形態？多元文化的呈現有沒有可能隱含原先就因為文化差異所引起的刻板印象？這些多元文化論述是否偏好主流文化而隱含權力或宰制關係？就溝通能力的議題而言，有哪些能力論述在文本中被形成、如何形成？誠如 Bourdieu (1986) 的文化資本論所言，文化資本累積程度不同的學習者，是否在學習過程中會受制於象徵性的暴力 (symbolic violence) 之中，只因編輯群過分強調主流文化的沟通能力，而教師則被動淪為文化資本再製的推手？這些問題都是我們在批判教科書過程中所要深入探究的。

在確認教科書主題分析項目之後，論述分析的對象得以具體化。循序漸進的分析處理步驟，可參考 Sleeter 與 Grant (1991) 提出的分析路徑：圖片分析、語言分析、故事情節分析、多面向分析，對以上分析項目做批判檢視。首先，圖片分析為檢視那些人出現在圖片當中、扮演何種角色？多元文化觀點及沟通能力如何表現？其次，語言分析的目的，在於覺察文字使用上有無採取多數族群的文化觀點？欲彰顯的沟通能力為何？刻板印象如何被處置？語言分析的策略可參考 van Dijk (1995) 提出的九項論述分析策略：(1) 表面結構、(2) 句法、(3) 詞彙、(4) 局部語義、(5) 整體語義、(6) 基模結構、(7) 修辭法、(8) 語用學、(9) 對話互動。再者，故事情節分析，試圖找出哪些文化與互動溝通行徑受到最多關注？課文呈現出來的觀點是誰的觀點？要讀者以何種沟通能力為學習目標？最後，多面向分析涵蓋上述分析路徑可能未能觸及的層次，如：文本主題如何配置？



不同角色有無因為權力結構差異而呈現支配或宰制行為？

論述的引出，分析教科書文本敘說的方式，以歸納出教科書的論述和策略。可以採用 Marying 的質化內容分析的三大程序：摘要、闡述、結構。摘要保留文本的精要，忠實反映原始文獻的要義；闡述針對語言下定義，了解要解析的內容，解釋摘要；結構是找出一個特定的架構，讓文本形成之後能符應課綱所要求的規範，包含形式、內容、對象等。更具體區分，這三個階段又涵蓋九個步驟：決定素材、分析文本最初情境、理解內容形式的特性、決定分析方向、理論分化待回答問題、選擇分析技術（摘要、闡釋、結構）、定義分析單位、進行內容分析（摘要、闡釋、結構）、詮釋（Titscher et al., 2000：64）。最後是引出論述，找出文本敘說的方式。英文領域教科書分析可涵蓋五個論述：指涉／命名論述、指稱論述、立論論述、包容／排斥論述、強化／弱化論述。這五種論述都圍繞某個核心概念：檢視英語教科書是否具有「積極呈現多元文化，強調溝通式能力」的論述。

（二）形成批判論述分析的理論框架

綜合以上方法論之探究與處置，本文建構出一個英語教科書的「批判論述分析架構」，如下方圖 2 所示。

圖 2 顯示此理論框架在最初分析階段，首先針對教科書文本所呈現的書面語言做語言學策略分析，因英語教科書本質即為外國語言的呈現。進行批判論述分析的前提假設為：文本夾帶意識形態成為論述，而檢視語言的呈現與形成為首要之務，此外，根據 Halliday (1985) 系統功能語言學的要義，研究者尚須關心語言如何有系統地和社會功能或意識形態產生關連與互動，故理論架構以 van Dijk (1995, pp.23-29) 所提倡的語言學分析策略作為開頭，其學科化的語言學策略能有效分析教科書文本的語言相關元素，諸如句法、語義、語用、修辭等不同領域對語言本身進行解析。接下來，為了確認知識主題，須進入知識論範疇：教科書研究旨趣為何、對於特定主題做出何種陳述、特定概念如何成形、透露出何種價值判斷、文本的意識形態是甚麼。這些範疇也反映了批判論述分析所關注的焦點，根據這五個範疇，研究者可選擇分析的主題，分析主題同時也瞄準欲解構的對象，涵蓋表層的字面意涵以及深層的本意涵。決定主題之後，開始透過「摘要—闡述—結構」的分析程序尋找論述的問題所在，三個分析程序以三角形呈現，意味著程序之間並無明顯的先後順序之分，論述的問題可能透過其中一項或兩項分析程序即可浮現，研究者接著針對圖片、語言、故事情節、多面向分析進行批判。最後，得出五種不同類別的論述，瞭解論述的旨趣、陳述、概念、價值以及意識形態，如何規範教科書文本當中說了甚麼 (what to say) 以及怎麼說 (how to say it)。論述引出之後，還須結合 Fairclough 的三向度分析，以檢視教科書文本生產與詮釋的過程、論述實踐以及社會文化實踐，分門別類的論述與三向度分析兩者之間以雙箭頭連接，顯示其具有可逆性，藉以彰顯教科書內論述的流動性、



脈絡化及社會互動性。

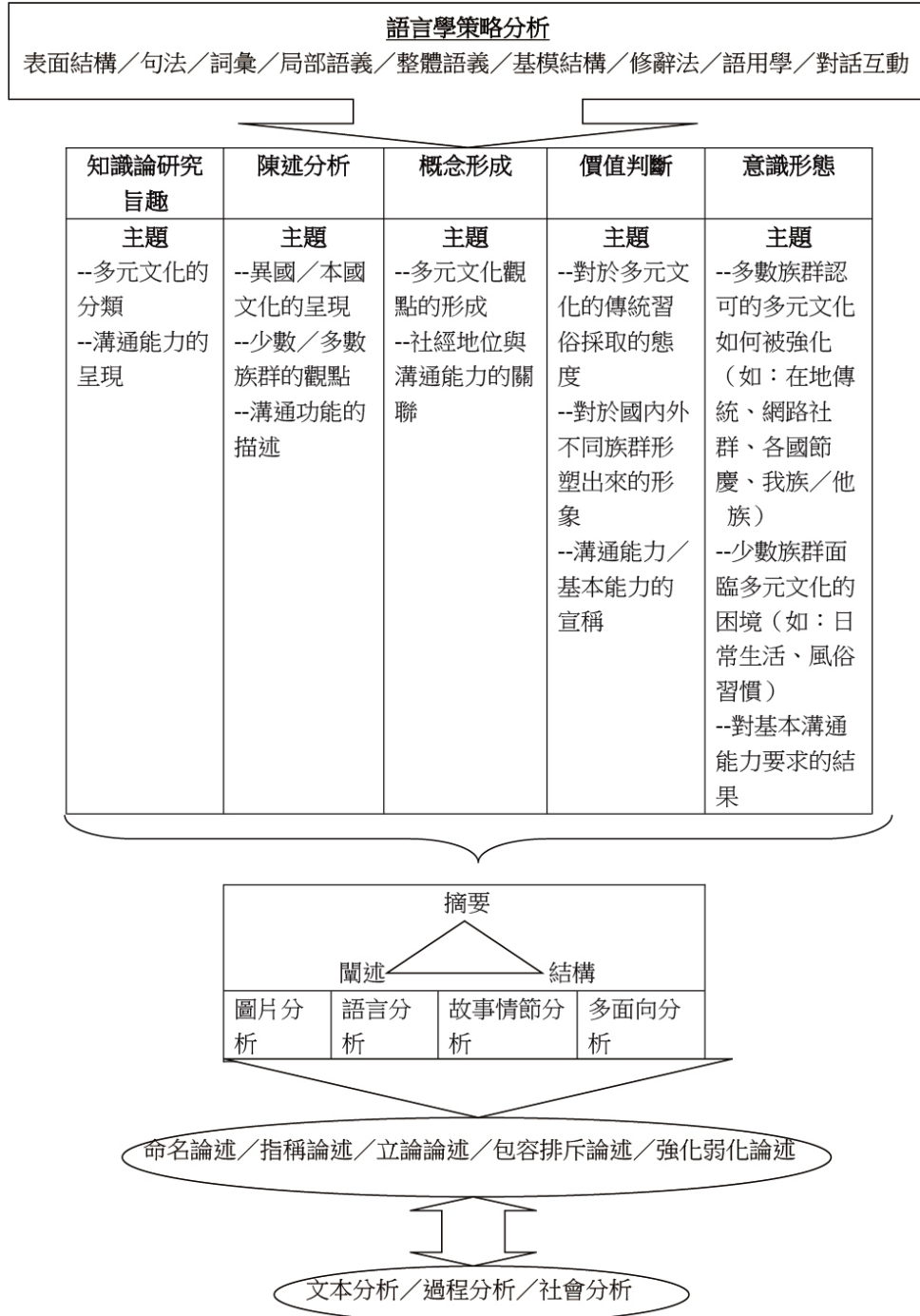


圖 2 英語教科書批判論述分析架構。

資料來源：修改自王雅玄（2005：89）。



伍、結論

本研究回顧和批判教科書相關研究，發掘研究方法論當中的空缺部分，建立起具有明確分析程序的批判論述分析理論架構，以利解構英語教科書文本呈現的知識。研究過程中採取批判論述的角度，重視教科書的政治性：知識與權力關係、支配行為與宰制關係以及文本中潛在的意識形態。本研究認為，教科書進行批判論述分析，需在社會脈絡中進行，並且考量主題性、互文性、詮釋性，方能解構出教科書當中的論述態貌和政治社會的關聯性。整體而言，本研究發展出的理論架構，其分析過程需考量教科書知識論的範疇、方法論的反思、多層次分析的步驟、不同論述的分類以及三向度分析。

在研究限制上，本研究所重構的批判論述分析架構是學理方面的探討，在應用分析方面需要進一步驗證。另外，本研究針對英語教科書的多元文化議題以及溝通能力議題兩大議題作為理論架構佐證，原因在於課程編輯者在教科書纂寫過程中，試圖彰顯此類議題作為學習者學習旨趣。事實上，本研究所檢視的教科書版本涵蓋的主題相當廣泛，除了多元文化議題與溝通能力議題，本理論架構是否也適用於其他領域之議題解構？對於其他版本教科書當中的相同議題是否也具有同等效度？這些都是在未來須以實證研究進一步探究的。

教科書研究者目前正試圖建立起共享的研究典範，將教科書研究定義為一門科學化的研究，以便有系統地探究教科書和其他政治社會脈絡等因素的關聯。Fan (2013) 指出，教科書的研究必須超越傳統的教科書分析和比較性的研究，進行典範的轉移。事實上，相較於其他教育領域的研究，教科書研究仍處於早期發展階段，其哲學基礎、理論架構和研究方法論仍有待進一步發展 (Fan, 2013; Nicholls, 2005; Remillard, 2005; Rezat, 2006)。根據過去幾年教科書研究的文獻回顧，教科書的學術研究已出現某些方法論以及理論架構的討論可供依循 (Nicholls, 2003; 王雅玄, 2016; 周珮儀、鄭明長, 2016)，但要能夠出現可以共享的典範，卻需要更進一步投入研究。從批判的角度看待教科書研究，教科書產生和運用的複雜性、互文性、脈絡性，都需要納入研究考量當中，這些特性透過批判論述分析的策略與原則得以被揭露出來。對於教科書的主要詮釋者——教師而言，關鍵在於是否能夠透過本研究中所發展出的理論框架，瞭解自己的批判論述意識，以及與教科書產生的互動、詮釋行為，甚至解構教科書呈現的知識社會脈絡，方能成為稱職的知識詮釋者與傳遞者。



參考文獻

中文部份

- 王祖龍（2004）。**傅柯的歷史觀、方法論與重要概念**。2018年7月30日，取自 <http://www.fgu.edu.tw/~communication/files/demo.doc>
- 王雅玄（2005）。社會教科書的批判論述分析：方法論的重建。**教育研究集刊**，51(2)，67-97。
- 王雅玄（2008）。CDA 方法論的教科書應用：兼論其解構與重建角色。**教育學刊**，30，61-100。
- 王雅玄（2016）。「批判教科書研究」方法論探究。**課程與教學季刊**，19(3)，27-54。
- 江佳玫（2013）。**國民中學 K 版英語教科書全球教育內涵之論述分析**（未出版之碩士論文）。淡江大學，新北市。
- 吳雅玲（2002）。國中二年級英語教科書中性別意識之檢視。**課程與教學**，5(3)，81-98。
- 周中天（2002）。回歸課程綱要解決國中國小英語課程銜接問題。**師友月刊**，425，6-11。
- 周淑卿（2008）。豈是「一本」能了？-- 教科書概念的重建。**教科書研究**，1(1)，29-47。
- 周珮儀、鄭明長（2016）。邁向多元典範的教科書研究方法論。**課程與教學季刊**，19(3)，1-26。
- 唐詩佳（2013）。**國中英語教科書之性別平等探討及其教師對性別偏見之看法與認知**（未出版之碩士論文）。淡江大學，新北市。
- 倪炎元（1999）。再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略。**新聞學研究**，58，85-111。
- 倪炎元（2003）。**再現的政治：台灣報紙媒體對「他者」建構的論述分析**。台北：韋伯。
- 陳怡臻（2007）。**國中英語教科書文化全球化知識內涵之分析研究**（未出版之碩士論文）。國立台北教育大學，台北市。
- 陳家蕙（2011）。試評王雅玄、余佳儒〈社會教科書的批判論述分析—以南一版國小五年級下學期教材內容之政治意識形態為例〉。**網路社會學通訊期刊**，94（自102年4月15日止停刊）。2018年8月26日，取自 <http://mail.nhu.edu.tw/~society/e-j.htm>
- 張玉芳（2004）。國小英語教科書選用現況之分析。**課程與教學**，7(3)，109-130。
- 張盈霏（2003）。現行教科書選用機制之探究—以國中英語科為例。**學校行政**，26，66-83。
- 黃貞蓉（2010）。**國中英語教科書中社會階級意識形態之研究**。未出版碩士論文，國立台北教育大學課程與教學研究所，台北市。
- 劉佳芸（2014）。**國中英語教科書重大議題內涵之分析**（未出版之碩士論文）。國立中正大學，嘉義縣。
- 歐用生（2006）。台灣教科書政策的批判論述分析。**當代教育研究**，14(2)，1-26。
- 歐用生、洪孟珠（2004）。社會學習領域教科書審查歷程之分析。**教育資料集刊**，29，225-246。
- 錢清泓（2002）。從課程「控制」看教科書的再概念化。**課程與教學季刊**，6(1)，43-60。
- 鍾環如（2013）。**台灣英語教育政策批判論述分析**（未出版之碩士論文）。淡江大學，新北市。
- 羅文杏（2017）。以英文為全球共通語觀點探討國際出版之英文教科書—內容及教學法分析。**教科書研究**，10(2)，133-159。



- 羅世宏（譯）（2004）。Chris Baker 著。文化研究—理論與實踐（Cultural Studies: Theory and practice）。台北市：五南。
- 蘇怡婷（2008）。國中英語教科書性別意識形態之研究（未出版之碩士論文）。國立彰化師範大學，彰化市。
- 蘇峰山（2004）。論述分析導論。教育社會學通訊，54，18-31。

西文部份

- Apple, M. (1986). *Teachers and text: A political economy of class and gender relations in education*. New York: Routledge.
- Apple, M. (1993). *Official knowledge: Democratic education in a conservative age*. New York: Routledge.
- Apple, M. (1999). *Power, meaning, and identity: Essays in critical educational studies*. New York, NY: Peter Lang.
- Barelson, B. (1952). *Content Analysis in Communication Research*. Glencoe, Ill.: The Free Press.
- Bloomaert, J. & Bulcaen, C. (2000). *Critical discourse analysis*. *Annual Review of Anthropology*, 29, 447-466.
- Bourdieu, P. (1986). The forms of capital. In J. Richardson (Ed.), *Handbook of theory and research for the sociology of education* (pp. 241-258). New York, NY: Greenwood.
- Fairclough, N. (1992). Discourse and text: Linguistic and intertextual analysis within discourse analysis. *Discourse & Society*, 3, 193-217.
- Fairclough, N. (1995a). *Media discourse*. London: Edward Arnold.
- Fairclough, N. (1995b). *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. London: Longman.
- Fairclough, N. & Wodak, R. (1997). Critical discourse analysis: An overview. In T. van Dijk (Ed.), *Discourse as social interaction: A multidisciplinary introduction* (pp. 258-284). London: Sage.
- Fan, L. (2013). Textbook research as scientific research: Towards a common ground on issues and methods of research on mathematics textbooks. *ZDM Mathematics Education*, 45(5), 765-777.
- Foster, S. (2011). Dominant traditions in international textbook research and revision. *Education Inquiry*, 2(1), 5-20.
- Foucault, M. (1972). *The archaeology of knowledge*. London: Edward Arnold.
- Foucault, M. (1981). The order of discourse. In R. Young (Ed.), *Untying the text: A post-structuralist reader* (pp. 48-78). London: Routledge & Kegan Paul.
- Fowler, R. (1991). *Language in the news: Discourse and ideology in the press*. London, UK: Routledge.
- Gilbert, R. (1989). Text analysis and ideology critique of curricular content. In S. de Castell, A. Luke, & C. Luke (Eds.), *Language authority and criticism: Reading on the school textbook* (pp. 61-73). London: The Falmer Press.



- Hall, S. (Ed.) (1997). *Representation: Cultural representations and signifying practices*. London: Sage.
- Halliday, M. A. K. (1985). *Spoken and written language*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Halliday, M. A. K. (1994). *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold.
- Luke, A. (1997). Critical discourse analysis. In L. J. Saha (Ed.), *International encyclopedia on the sociology of education* (pp. 50-56). Oxford: Pergamon.
- Manning, P. K. & Cullum-Swan, B. (1994). Narrative, Content and Semiotic Analysis. In N.K. Denzin & Y. S. Lincoln (Eds.), *Handbook of Qualitative Research* (pp. 464-477). Thousand Oaks: Sage.
- Nicholls, J. (2003). Methods in School Textbook Research. *Journal of historical learning, teaching and research*, 3(2), 11-26.
- Nicholls, J. (2005). The philosophical underpinnings of school textbook research. *Paradigm-Journal of the Textbook Colloquium*, 3(3), 24-35.
- Potter, J. (1996). *Representing Reality*. London: Sage.
- Potter, J. & Wetherell, M. (1987). *Discourse and Social Psychology. Beyond Attitude and Behaviour*. London: Sage.
- Reisigl, M., & Wodak, R. (2001). *Discourse and discrimination: Rhetorics of racism and anti-Semitism*. London: Routledge.
- Remillard, J. T. (2005). Examining key concepts in research on teachers' use of mathematics curricula. *Review of Educational research*, 75(2), 211-246.
- Rezat, S. (2006). A model of textbook use. In J. Novatna, H. Kratka, & N. Stehlikova (Eds.), *proceedings of the 30th annual conference of the international group for psychology of mathematics education* (Vol. 4, pp. 409-416). Prague: PME.
- Sleeter, C. E., & Grant, C. A. (1991). Race, class, gender, and disability in current textbooks. In M. W. Apple & L. K. Christian Smith (Eds.), *The politics of textbook* (pp. 78-110). New York: Routledge.
- Titscher, S., Meyer, M. Wodak, R., & Vetter, E. (2000). *Methods of text and discourse analysis* (B. Jenner Trans.). London: Sage. (Original work published 2000)
- van Dijk, T. A. (1987). *Communicating racism: Ethnic prejudice in thought and talk*. Newbury Park, California: SAGE.
- van Dijk, T. A. (1993). Principles of critical discourse analysis. *Discourse and Society*, 4(2), 249-283.
- van Dijk, T. A. (1995). Discourse analysis as ideology analysis. In C. Schaffner & A. Wenden (Eds.), *Language and peace* (pp. 17-33). Aldershot: Dartmouth Publishing.
- Weinbrenner, P. (1992). Methodologies of textbook analysis used to date. In H. Bourdillon (Ed.), *History and social studies—Methodologies of textbook analysis* (pp.24-34). Berwyn, PA: Swets & Zeitlinger.
- Wodak, R. (2001). The discourse-historical approach. In R. Wodak & M. Meyer (Eds.), *Methods of Critical Discourse Analysis*. (pp. 63-94). London: Sage.

